

Truyện cổ tích Nhật Bản ~Ngày xưa ngày xưa~

Omusubi Kororin (Nắm cơm trong hang chuột)



Ngày xưa ngày xưa, tại một làng nọ có một ông lão hiền từ sinh sống. Một hôm ông lão lên núi cắt cỏ, đến trưa ông mang cơm nắm ra ăn, không ngờ nắm cơm rơi xuống đất, lăn đi long lóc. Ông lão đuổi theo, nhưng do đường núi dốc, nắm cơm rơi tọt xuống một cái hang to một người có thể chui vào được.

Ông lão nhìn vào hang. Từ trong hang, vọng ra tiếng hát vui vẻ.

“Omusubi kororin sutnton ...”

Ông lão tò mò, muốn biết tiếng hát ấy từ đâu bèn chui vào trong hang. Ông nhìn thấy một đàn chuột đang sinh sống ở đây. Chúng vừa ăn ngon lành nắm cơm của ông vừa ca hát vui vẻ. Ông lão ghé sát tai xuống đáy hang để nghe, đàn chuột nhìn thấy ông và nói: “Có phải nắm cơm này là của ông? Chúng cháu xin lỗi, cơm ngon quá chúng cháu đã ăn hết cả rồi”.

Lũ chuột nói thêm: “Đề tạ lỗi, chúng cháu xin biếu ông một món quà”, rồi trao quà cho ông.

Ông lão cầm quà, chui lên mặt đất và đi về nhà. Về nhà ông mở ra thì thấy trong đó có rất nhiều đồng tiền vàng và bánh dày.

Gần nhà ông lão có một ông lão rất tham lam. Khi biết tin ông lão nhận được nhiều tiền vàng từ lũ chuột, ông ta tự nhủ: “Được rồi, lão cũng sẽ lên núi làm rơi nắm cơm xuống hang, rồi chui vào hang tìm vàng”. Nói xong ông ta lên núi và cũng làm rơi nắm cơm xuống hang.

Từ trong hang vọng ra tiếng hát

“Omusubi kororin, sutnton...”

Nhưng ông lão chẳng quan tâm đến tiếng hát, vội nhảy vào trong hang. Lũ chuột thấy ông nhưng không cho ông tí quà nào. Ông tức giận giả tiếng mèo kêu “meo meo” để hăm dọa hồng cướp tiền vàng. Tức thì lũ chuột kéo nhau chui ra khỏi hang, cái hang trở nên tối kịt. Ông lão tham lam không biết đường ra, kẹt luôn trong đó.

にほん むかしばなし 日本の昔話 ~むかし、むかし~

おむすびころりん

ある所に、心の優しいお爺さんが住んでいました。お爺さんは山に芝刈りに行き、お昼になって家から持ってきたおむすびの包みを開いたところ、おむすびが1つ、ころころ転がって行ってしまいました。お爺さんはおむすびを追い掛けました。すると山の斜面に、人がやっと入れるような穴が開いており、そこにおむすびが転がり落ちていきました。

お爺さんは穴を覗き込みました。すると深い穴の中から

おむすびころりん すつとんとん……

と、楽しそうな歌が聞こえてきたのです。

お爺さんはその歌が気になって、穴の中に入っていました。すると穴の中にはネズミがたくさん住んでいました。ネズミ達はお爺さんの落としたおむすびを美味しくに食べながら、さっきの歌を歌っています。

お爺さんが穴の底で歌に聴き入っていると、ネズミはお爺さんの姿を見つけ「このおむすびはお爺さんのものですか。あまりに美味しくて全部食べてしまいました」と申し訳なさそうに言いました。そして「お詫びにこれをあなたにあげましょう」といって、お爺さんにお土産を渡してくれました。

お爺さんは穴から出て家に帰り、もらったお土産を開いてみると、なんと中からたくさんの小判や餅などが出てきました。

さて、お爺さんの家の隣に、欲張りなお爺さんが住んでいました。欲張りなお爺さんはネズミのお土産のことを聞きつけて「よし、わしも穴におむすびを落として中に入り、宝をたんまりもらってやろう」と山に出掛けていくと、穴を探し出しておむすびを落としました。するとまた中から

おむすびころりん すつとんとん……

と歌が聞こえてきましたが、欲張りなお爺さんは歌をろくに聴くこともなく穴に入っていました。しかし、ネズミ達は一向にこのお爺さんにお土産を渡してくれません。お爺さんは腹を立てて、それならネズミ達をおどかして宝を奪ってやろうと「ニャオー」と猫の鳴きまねをしました。すると、ネズミ達は一斉に逃げ出して穴の中は真っ暗。欲張りなお爺さんは出口が分からなくなり、穴から出ることができなくなってしまいましたとさ。